K. 72. Stone slab of Tuol Prasat, 9th century Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00072

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00072.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century.

Edition

〈1〉 [9+] ta gi rājya vraḥ pāda staca dau rudralo[ka]〈2〉 [4+] vraḥ laṁvāṅa [4+] jā senāpati śamabhupūra loñ Indra〈3〉 [4+] khloña glāṅa nā [2+] śarvvapura sandhanipura neḥ gi vraḥ rāja〈4〉 [3+] yeṅa caña leṅa vra[ḥ pāda] staca d¡ā!〈au〉 rudraloka pandvala Oya prasāda〈5〉 [2+] canacyaṁ pura pi pre dau [p]rajeña ta khloña choka gargyara ta trvaca paṁcāṁ〈6〉 [O]ya prasāda travāṅa ruṅa vraiya mana hāma rasa neḥ gi vraḥ rājya nu khloña〈7〉 [va]la khloña glāṅa nu khloña vala senāpati duka praśa¡ṣṭ!〈st〉a neḥ ta gi vraḥ rājya〈8〉 staca dau paramarudraloka loña Ina jā senāpati saṁvoka loña [2+]〈9〉 mūla teṅa hyaṅa jā svāmi loña Ārjuna mūla loña Em trvaca vraḥ kralā phdaṁ

Apparatus

〈2〉 loñ Indra ◇ *loñ In pū* GC. — 〈2〉 śamabhupūra ◇ *śaṁbhupūra* GC.

〈4〉 d¡ā!〈au〉 ◇ *d[au]* GC.

〈5〉 paṁcāṁ ◇ *[3+]* GC.

〈7〉 khloña glāṅa nu ◇ *khloña bhojana* GC. — 〈7〉 khloña vala senāpati ◇ *khloña senāpati* GC. — 〈7〉 praśa¡ṣṭ!〈st〉a ◇ *praśasta* GC.

Translation into French by Cœdès 1964

〈1–6〉 [...]. Sous le règne de S. M. le roi qui est allé au Rudraloka [...]. Vraḥ Laṁvaṅ [...] qui est Senāpati de Śambhupura, Loñ Indra [...] chef des magasins [...] à Śarvapura et Sandhanipura. Voici le *rāja* [...] que nous *caṅ* [...]. S. M. le roi qui est allé au Rudraloka avait ordonné de donner par faveur [...] *cancyāṁ pura* pour le charger d'aller inviter le chef de Chok Gargyar, inspecteur des *paṁcāṁ*, à donner par faveur Travān Ruṅ Vrai [...].

〈6–7〉 Sous ce règne le Khloñ Vala, chef des magasins et le Khloñ vala Senāpati conservaient cet acte inscrit.

〈7–9〉 Sous le règne de S. M. le roi qui est allé au Paramarudraloka, Loñ In, Senāpati de Saṁvok ; Loñ [...] *mūla* ; Teṅ Hyaṅ son épouse ; Loñ Arjuna, *mūla*mūla ; Loñ Em, inspecteur de la couche royale [...].

Commentary

There is an illegible line before the line 1 on the estampage EFEO n. 959.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1954, p. 114) without translation; re-edited by George Cœdès (1964, pp. 130, 135–136) with a French translation; re-edited here by Kunthea Chhom based on the estampage EFEO n. 959.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1964. *Inscriptions du Cambodge, volume VII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.7. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Pages 130, 135–136.

[GC] Cœdès, George. 1954. *Inscriptions du Cambodge, volume VI*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.6. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Page 114.